

4. Педагогика профессионального образования : учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Е. П. Белозерцев [и др.] ; под ред. В. А. Сластенина. – М. : Издат. центр «Академия», 2004. – 368 с.
5. Пиралова О. Ф. Современное обучение инженеров профессиональным дисциплинам в условиях многоуровневой подготовки : монография / О. Ф. Пиралова. – М. : Издательство «Академия Естествознания», 2009.
6. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам : Теория и практика / А. Н. Щукин. – М. : Филоматис : Издательство «Омега-Л», 2010. – 480 с.

О необходимости учета специфики невербальной коммуникации при обучении иностранных студентов

Синявина Л.В.

доцент кафедры гуманитарных наук

Харьковского национального фармацевтического университета

г. Харьков, Украина

Невербальную коммуникацию иногда называют «языком жестов». Невербальное общение – это не речевая форма общения, которая включает в себя жесты, позы, мимику, тембр голоса и прикосновения к собеседнику.

Жесты имеют социальное происхождение, и поэтому межкультурные различия проявляются в них особенно ярко. Общение без слов – общение самое емкое и достоверное. Это происходит на подсознательном уровне, машинально. Мы порой даже не отдаём себе отчёт в том, насколько важен этот аспект человеческого общения. Как отмечают психолингвисты, представители одной лингвокультурной общности, контактируя с членами другой лингвокультурной общности, опираются на свои культурные знания. Поэтому речевое взаимодействие представителей разных лингвокультурных общностей проходит этап приспособления, в ходе которого вырабатываются невербальные модели речевого взаимодействия [1; 2]. Изучение невербальных компонентов общения имеет большую практическую значимость для преподавания русского языка как иностранного.

Существуют культуры, в которых произнесенные слова воспринимаются почти буквально, в них практически не содержится скрытого смысла. Это так называемые культуры с низким уровнем контекста, например, американская и немецкая. В других культурах, в частности в восточнославянской, значение контекста очень велико, вплоть до того, что смысл сказанного может меняться.

Во втором типе культур особое значение приобретают невербальные факторы общения. У народов различных культур существуют разные представления об оптимальных расстояниях между собеседниками. При разговоре украинцы, например, подходят ближе друг к другу, чем американцы. Такое уменьшение социальной дистанции может быть истолковано американцами как излишняя фамильярность, а украинцы увеличение расстояния могут воспринимать как холодность в отношениях, возросшую официальность. Беседовать на близком расстоянии предпочитают арабы, французы, греки, африканцы, а на большом – население Северной Америки, австралийцы.

Для выражения одного и того же эмоционального состояния разные народы могут использовать свойственные только им элементы коммуникации. Например, выражая свое одобрение, американцы не аплодируют в ладоши, как это делаем мы, а стучат кулаками и ногами по крышке стола, подлокотникам или полу, свистят и кричат. При счете пальцы не загибают в кулак, а, наоборот, разгибают.

Следует помнить, что интерпретировать отдельно взятый жест без совокупности других сигналов тела, значит, ввести себя в заблуждение. Поэтому, прежде чем сделать конкретные выводы, нужно учесть все нюансы поведения собеседника, а также его психологическое состояние.

Если каждая лингвокультурная общность имеет свою специфическую модель динамического поведения, то неадекватное использование национальных жестов общения иностранных студентов на русском языке может привести к непониманию содержания коммуникации русским собеседником и, следовательно, нарушить речевой контакт. Задача преподавателя – обучить студента адекватно участвовать в коммуникации, учитывая возможную интерференцию в жестовом поведении обучаемых.

Большинство иностранных студентов, обучающихся в нашем ВУЗе, приехали из Азии. Поэтому изучение национальных жестов общения арабских студентов является важной коммуникативной задачей преподавателя русского языка.

Некоторые студенты, слушая говорящего, прикрывают рот ладонью. Этот жест недоверия. Они как бы сдерживают свои высказывания, подавляют истинные чувства и переживания. Если студент неожиданно сделал этот жест, необходимо остановиться и подумать, какие слова вызвали такую реакцию.

Такой невербальный жест как почесывание или потирание сзади уха или шеи может свидетельствовать о том, что человек не вполне понимает, что от него хотят или что собеседник имеет в виду.

Контакт глаз является неоспоримо важным процессом коммуникации. С помощью глаз мы можем осуществлять процесс управления ходом беседы, обеспечить обратную связь в поведении человека. Взгляд помогает в обмене репликами, так как большинство высказываний без участия глаз было бы бессмысленным.

Умение правильно толковать невербальные сигналы значительно облегчит попытки наладить хорошие отношения в группе и сослужит добрую службу в критических ситуациях.

Основа для настоящего общения может быть установлена только тогда, когда мы общаемся с человеком с глазу на глаз. Традиционно во время коммуникации арабские студенты все время смотрят на собеседника.

К жестам-символам часто прибегают, когда не достаточно владеют иностранным языком, но все же стремятся объясниться, предполагая, что значение жестов-символов везде одинаково. Это глубокое заблуждение. Так, в нашей стране поднятый вверх большой палец символизирует наивысшую оценку, а в Греции означает «замолчи». В США этот жест может в одних случаях подразумевать «все в

порядке», в других – желание поймать попутную машину. Если неизвестны точные значения жестов, при общении с иностранцами лучше вообще их исключить.

Характерные жесты, которые могут озадачить иностранца, существуют у представителей Востока. Например, жест отрицания: короткое резкое движение головой назад, поднятые подбородок и брови, «цоканье» языком. Человеку, не владеющему арабским языком, придется столкнуться и с выражением недоумения: покачивание головой из стороны в сторону, брови высоко подняты, рот полуоткрыт.

Свое возмущение жители арабских стран выражают резким импульсивным поднятием вверх согнутых в локтях рук по обе стороны от лица. Досада от происходящего выражается при помощи вращательных движений кистей обеих рук.

Если арабский студент просит проявить внимание, замолчать или подождать, он это выражает так: ладонь выворачивается вверх, пальцы складываются щепотью, их кончики направлены в сторону собеседника, рука движется сверху вниз.

Очень популярным у арабских студентов является жест удовлетворения. Кончики большого и указательного пальцев правой руки соприкасаются друг с другом, образуя колечко. Остальные пальцы отставлены вперед и сверху вниз кистью руки рисуется угол. Кисть руки должна находиться на уровне груди. Удивление или проявление интереса демонстрируется «цоканьем» языком.

В культуре невербального общения многих мусульманских стран жесты неискренности, как правило, связаны с жестами левой рукой. Для тех, кто исповедует ислам, левая рука считается нечистой и служит только для гигиенических целей. Подавая представителю Востока какой-либо предмет левой рукой, можно, того не желая, нанести оскорбление человеку.

Изучение национальных особенностей невербального поведения иностранных студентов необходимо, так как кроме речи человеческому обществу присущи другие формы знакового поведения. Национально-культурная специфика тех или иных особенностей влияет на процесс общения как на речевом, так и на паралингвистическом уровнях, что приводит к коммуникативному взаимодействию.

Список источников

1. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы / В. В. Воробьев. – М. : МГУ, 1997. – 410с.
2. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики / А. А. Леонтьев. – М. : Академия, 2005. – 288 с.

О критериях отбора текстов и проверки знаний в рамках межкультурной модели обучения русскому языку (на примере курса «Страноведение»)

Соколова Г.П.

преподаватель кафедры украинского и русского языков как иностранных

Плотникова Т.А.

*преподаватель кафедры украинского и русского языков как иностранных
Харьковского национального университета городского хозяйства им. А.Н. Бекетова
г. Харьков, Украина*

В настоящее время перед преподавателями русского языка как иностранного (РКИ) стоит проблема поиска оптимальных форм контроля и объективного оценивания знаний страноведческого материала. Способность к речевой